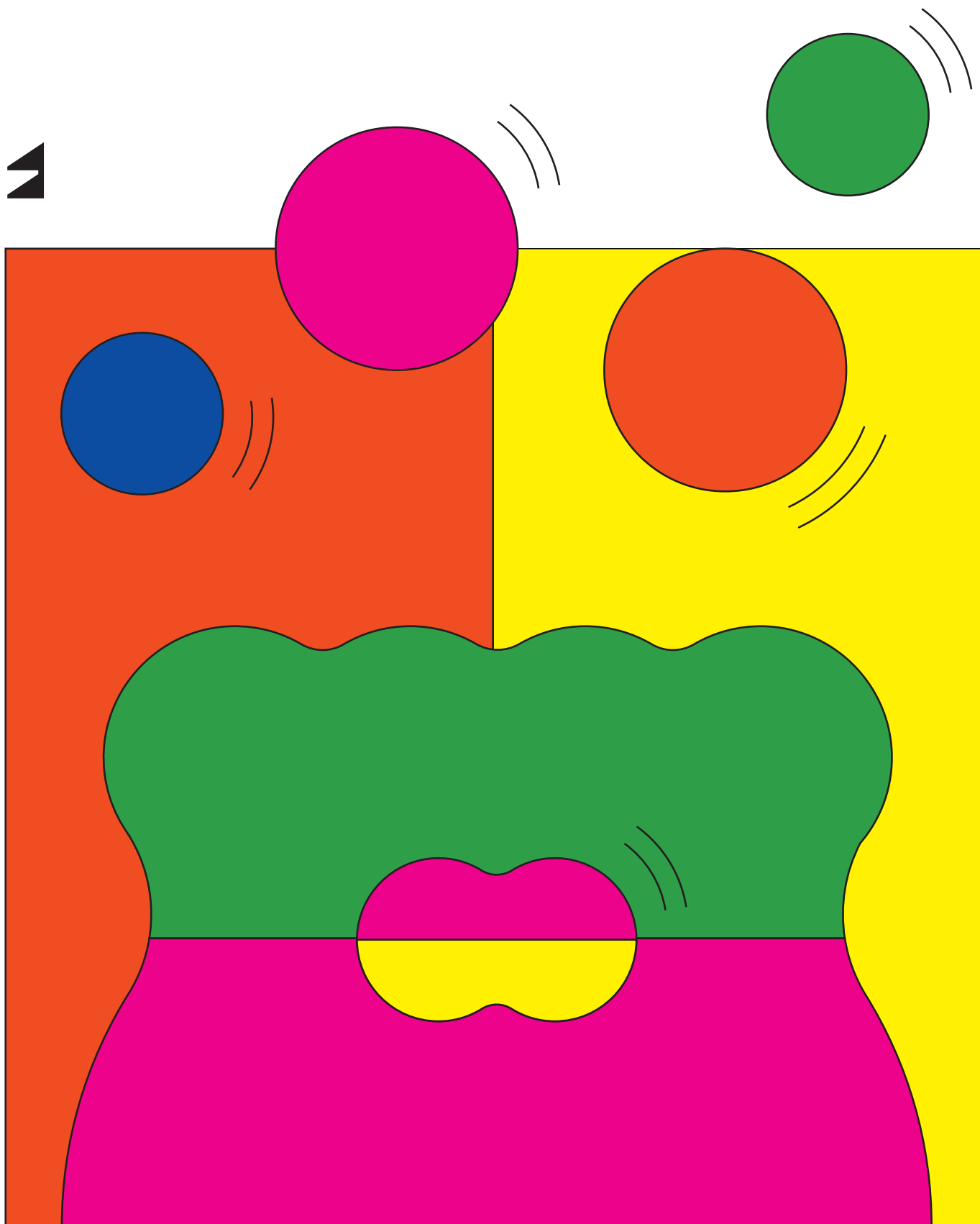


黑沙劇團
Teatro Areia Preta
Black Sand Theatre

泡泡樂

Bolha
Bubble



第十六屆
澳門城市藝穗節

16° FESTIVAL FRINGE
DA CIDADE DE MACAU

16TH MACAO CITY
FRINGE FESTIVAL

MACAOCITYFRINGEFESTIVAL

節目介紹

Programa

Programme

四隻悶蛋遇上迷彩泡泡，小的、大的、超級大的……啟動絢麗異想，讓視覺與觸覺忙個不亦樂乎。

18/1

星期三 / Quarta-feira / Wednesday

|

19:30

Bolha é uma comédia de teatro físico louca. Quatro personagens vivem uma vida chata até que conhecem uma carinhosa e húmida bolha. Mas esperem! Há muitas bolhas pequenas, grandes e gigantes! Venha a esta incrível demonstração de teatro físico com a sua família!

Bubble is a physical theatre comedy full of fun: four characters live their boring lives until they meet bubble, kind and “humid”. But wait! There are many of them, small, big and giant bubbles! Let us enjoy these amazing moments with your family!



藝術家及團體簡介

Notas Biográficas

Biographical Notes

黑沙劇團為由“人力車之友”劇團於2010年創立的非牟利組織，專注於形體劇場、雜技及偶劇。

Maíra Belati 是黑沙劇團的藝術總監，亦是一名專業演員、小丑、高蹠表演者、編劇、戲偶製作人及舞臺監督。Antonio Martinez 是具有超過二十年舞臺演出經驗的專業演員，亦擅長小丑、高蹠表演、編劇、戲偶及道具製作。

Susana Esmeriz 於2011年加入劇團，擅於空中舞蹈演出。Duarte Esmeriz 專注於形體劇場與空中演出，已具六年以上表演經驗。Josefina Tavares 於2011年加入劇團，致力於表演和舞蹈工作坊。三位的演出作品包括：《夢見澳門》、《乖乖狼來了》及《親親水族館》等。

Fundado em 2010, o Teatro Areia Preta, é um grupo sem fins lucrativos criado no âmbito da Associação do Clube dos Amigos do Riquexó. Está especializado em teatro físico, acrobacia e fantoches.

Maíra Belati, directora artística do Teatro Areia Preta, é atriz profissional, palhaça, caminhante de andas, guionista, criadora de fantoches e directora de cena. Antonio Martinez é um actor profissional com mais de 20 anos de experiência em palco e é também palhaço, caminhante de andas, guionista e criador de fantoches e adereços.

Susana Esmeriz integra o grupo desde 2011 e é especialista em números aéreos. Duarte Esmeriz é especialista em teatro físico, em números aéreos e tem mais de 6 anos de experiência em palco. Josefina Tavares integrou o grupo em 2011 e trabalhou em apresentações de representação e dança. Os seus desempenhos incluem: *Sonhei com Macau*, *Lobinho Mau*, *Aquário*, entre outros.

Founded in 2010, Black Sand Theatre is a non-profit group created by the Clube dos Amigos do Riquexo. It specialises in physical theatre, acrobatics and puppets.

Maíra Belati, the artist director of Black Sand Theatre, is a professional actress, clown performer, stilt walker, script writer, puppet maker and stage manager. Antonio Martinez is a professional actor with more than twenty years of experience on stage and is also a clown performer, stilt walker, script creator, puppet and prop maker.

Susana Esmeriz joined the Theatre since 2011 and is specialised in aerials. Duarte Esmeriz specialises in physical theatre and aerials with more than six years of experience on stage. Josefina Tavares joined the Theatre since 2011 and has been working on workshops of acting and dancing. Their performances include: *Sonhei com Macau*, *Bad Bad Wolf*, *Aquarium*, among many others.

曉角實驗室

演出時間約四十五分鐘，
不設中場休息

Teatro Experimental Hiu Kok

Duração: aproximadamente
45 minutos, sem intervalo

Hiu Kok Experimental Theatre

Duration: approximately
45 minutes, no interval

導演、藝術總監 / Encenadores e Directores Artísticos /
Directors and Artistic Directors

Maíra Belati
Antonio Martinez

音響設計 / Desenho de Som / Sound Design

Bruno Oliveira

演出 / Artistas / Performers

Maíra Belati
Antonio Martinez
Susana Esmeriz
Duarte Esmeriz
Josefina Tavares

敬請關掉所有響鬧及發光裝置，請勿擅自攝影、錄音或錄影。多謝合作！

Agradecemos que desliguem os vossos telemóveis e outros aparelhos emissores de luz e som. Não é permitido filmar ou fotografar o espectáculo. Muito obrigado pela vossa colaboração.

Please switch off all sound-making and light-emitting devices. Unauthorised photography or recording of any kind is strictly prohibited. Thank you for your co-operation.

為支持環保，閣下若不欲保留本場刊，請交回出口處。

Para protecção do meio ambiente, caso não queira guardar este programa depois do espectáculo, pedimos o favor de o devolver à saída. Obrigado.

To be environmentally-friendly, if you do not wish to keep this house programme after the show, please return it at the exit.

電子場刊可於澳門城市藝穗節網頁下載：www.macaucityfringe.gov.mo

Para obtenção do programa em versão PDF pode fazer o download em www.macaucityfringe.gov.mo

The house programme can be downloaded at www.macaucityfringe.gov.mo

主辦單位 / ORGANIZAÇÃO / ORGANISER

 文化局
INSTITUTO CULTURAL

協辦單位 / CO-ORGANIZAÇÃO / CO-ORGANISER

 民政總署
INSTITUTO PARA OS
ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS